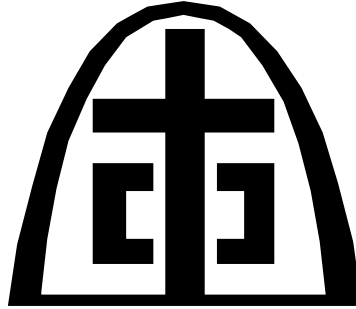


聖路易華人基督教會

ST. LOUIS CHINESE CHRISTIAN CHURCH

No. C838

7-26-2020



2020 主題 Theme

要全心尋求主

Seek The Lord With All Your Heart

中英文聯合崇拜 (同時網上直播)

Combined Chinese / English Worship Service (livestream available)

9:30 a.m. – 11:00 a.m.

兒童事工網上資源 Children Ministry Online Resource:

<https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>

中文主日學網上課程 Chinese Sunday School Online Classes

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

青少年主日學網上課程 Youth Sunday School Online Class

11:15 a.m. – 12:30 p.m.

教會網上禱告會 Church Online Prayer Meeting

週三晚 Wed. 7:15 p.m. – 9:00 p.m.

成人網上團契 Adult Online Fellowship Groups

週五晚 Fri. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

青少年網上團契 Youth Online Fellowship Group

週三晚 Wed. 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017

314-878-4574 • slccc_care@yahoo.com

www.slccc.org

聯合主日崇拜程序

Combined Chinese / English Worship Service

7-26-2020

早上 9:30 a.m.

序 樂 Prelude

默 禱 Silent Meditation

宣 召 Call to Worship

同心讚美神

Praising God in One Spirit

詩歌頌讚 Hymn of Praise

1. 仰望我們神 Behold Our God

2. 永久磐石為我開 Rock of Ages # 91

禱 告 Opening Prayer

虛心聆聽神

Listening to God in Humble Spirit

讀 經 Scripture Reading.....腓立比書 Philippians 2:1-4

講員禱告 Preacher Prayer

信 息 Sermon

"Unity in the Church (4):

God's Clear Wisdom to His People on How to Maintain Unity

“教會合一（4）：

神關於祂子民在如何持守合一方面的明確智慧！”

腓立比書 Philippians 2:4

主 餐 Communion

甘心回應神

Responding to God in Obedient Spirit

三 一 頌 Doxology

報 告 Announcement

報告事項 ANNOUNCEMENTS

1. 感謝主，我們在教會會址的主日崇拜（早九點半）已於五月三十一日恢復。教會的一些弟兄姐妹已經陸續回到教會一起敬拜我們這位全能神，我們的救主和生命的主。在教會集體的崇拜是我們每一個單獨的敬拜者的集體表達，不僅是神的兒女順從希伯來書 (10:24-25) 的教導也遵照祂的設計 (以弗所書四章)，更是我們神的兒女的特權。

我們很高興在教會恢復現場敬拜後還可以為那些因高危疾病或交通不便而無法親自參加教會的弟兄姐妹提供在線敬拜。在目前光景下這樣的選擇是很好的，因他們也可以參與敬拜。但從長遠角度來看，請不要忘記在線敬拜並不是一個我們弟兄姐妹實際聚在一起在主內敬拜和團契的理想替代品。

希伯來書 10:24 又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。10:25 你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉。既知道（原文作看見）那日子臨近，就更當如此。

Give thanks to our Lord, our Sunday worship at the church site (9:30 am) was resumed on May 31. Some of our church brothers and sisters have gradually returned to our church to worship our Almighty God, Savior and Lord together. Our Sunday worship is a corporate expression of each worshipper collectively, not only the children of God obeying the teachings of Hebrews (10:24-25) but also by His design (Ephesians 4), meanwhile the privilege of His children. Brothers and sisters can make their decision with prayerful hearts.

We are very excited that we can provide the online option for those who are not able to attend church in person due to high-risk illness or inaccessibility after we have reopened our church for on-site Sunday worship. This service is a wonderful option at current time since they can participate. Please keep in mind that while this is continued to offered for the above mentioned reasons, these live-stream broadcasts are not an ideal substitute for worshipping and fellowshiping with the body in person long term.

Hebrew 10:24 And let us consider how to stir up one another to love and good works, 10:25 not neglecting to meet together, as is the habit of some, but encouraging one another, and all the more as you see the Day drawing near.

2. GA 的兩位長老計劃於八月三日（週一）到八月五日（週三）來我們教會和教會的執事們以及弟兄姐妹見面交流。當具體安排定下後，我們會及時通知弟兄姐妹們。請弟兄姐妹注意教會的通知，也提前預留時間。感謝神！

The two elders of GA plan to visit our church from 8/3 (Monday) to 8/5 (Wednesday) and meet with our church deacons and brothers/sisters. When the detailed arrangement is set, we will notify brothers and sisters in a timely manner. Please pay attention to the church's follow-up announcement, and set time aside. Give thanks to our Lord!

報告事項 ANNOUNCEMENTS

3. 路加福音 22：16-20 指示我們為什麼聖餐是教會生活組成部分。基督鄭重地要求他的門徒持守聖餐，因此，我們必須鄭重地預備自己定期來領受。領受聖餐也是主日敬拜神的重要部分，不僅僅是認罪和省察自己，更是對神的敬拜和思想我們的主。今天弟兄姐妹們在教會將使用下列方式來領聖餐：包裝好的餅和杯會放在大堂前面桌子上，**兄弟姐妹將排成兩行（左邊一行在左邊兩排座位之間，右邊一行在右邊兩排座位之間），保持距離按順序走到前面**，從桌子兩邊拿一份餅和杯，帶回您的座位，然後認罪及以禱告的心思想我們主耶穌基督的死、復活、和再來。柯克蘭牧師將主導聖餐。以後每個月第四周主日我們會在教會定期守聖餐來記念我們的主。

Luke 22:16-20 is the reason why communion is the integral part of church life. Christ solemnly charges His followers to keep it, therefore, we must solemnly prepare ourselves to regularly receive it. Communion is also an important part of Sunday congregational worship, not only on confessing our sins and self-examination, but also on worshipping and pondering on our Lord. Today we will have communion at church. The format will be changed to the followings: the prepackaged bread and cup will be arranged in the front table of the sanctuary, **brothers/sisters will form two lines (one between the two pew areas in the left and one between the two pew areas in the right, come forward with comfortable distance** to pick it up from each side of the table and bring it back to your seat, then, confess your sins and prayerfully ponder on the death, resurrection and the second coming of our Lord Jesus Christ. Pastor G. Kirkland will lead the communion. From now on, we will receive communion regularly at church sanctuary on every 4th Sunday of the month to remember our Lord.

4. 因為教會的通知以及更新等會以電郵的方式發出或者及時放在教會的網站上，請教會弟兄姐妹定期查看您們的電郵和教會的網站。也可以隨時聯系有關執事。若有任何代禱或屬靈方面的問題，請聯系金振宇牧師。弟兄姐妹可以留手機號和電郵在金牧師的郵箱 kamchanu@gmail.com 或者打他的手機 (314-938-7259)。我們為此感謝主的供應。

To church brothers/sisters, please check your emails and church website regularly/periodically since church ministry notices and update will be sent by e-mail and posted on the website. Please contact deacons directly if there is a need. If you have prayer request or spiritual issues that need to be discussed, please contact Pastor Vincent Kim. Brothers and sisters can leave a mobile phone number and email address in Pastor Kam's mailbox kamchanu@gmail.com or call his mobile phone (314-938-7259). We thank the Lord for His provision.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

5. 感謝神，劉瑾姐妹和程方姐妹將分別在八月九日和八月十六日講道結束後作見證，然後受洗。如果對受洗程序有任何疑問，請聯繫崇拜負責同工呂東思姐妹（314-413-1476，dongsio7@gmail.com）。

Give thanks to God that sisters Cui Liu and Fang Cheng will give personal testimony and get baptized on 8/9 and 8/16 after the sermons, respectively. If you have any questions regarding the procedure, please contact worship co-worker sister Dongsio Lu (314-413-1476，dongsio7@gmail.com).

6. 明奇弟兄一家在八月底將要離開聖路易斯，開始在德州奧斯汀磐石教會的服事。為明奇弟兄一家在教會許多年忠心的服事感謝神！求神繼續帶領和祝福他們一家的服事！教會在8/22晚上七點半到九點半會在網絡上舉行為他們一家的歡送會，歡迎大家來參加。具體的網絡會議的鏈接會在之後發出。

Brother Mingqi's family will leave St. Louis and start a new service at Rock Chinese Church at Austin, TX at the end of August. Give thanks to our Lord for their faithful service at SLCCC in the past years. Pray that God continue leading their service in the the new place. We will have a Farewell Meeting for their family on 8/22 from 7:30pm to 9:30pm online and welcome to join the meeting. The meeting link will be shared later.

7. 請弟兄姐妹繼續為高牧師禱告。高牧師在七月四日胃出血送往醫院急診室治療。感謝主，手術成功，高牧師在住院四天後出院。高牧師各方面恢復得很好，但是體重減輕了五六磅需要多吃。高牧師的分享：我實在非常感恩，我雖不配，也是個經常誤事的器皿，主卻如此的眷顧我。祂實在愛我！我要更多愛祂，將自己交託祂，跟從與見證祂。基督工人中心的網站上（cwcnet.org）會有關於高牧師的更新。

Please continue praying for Pastor Ko. Pastor Ko was sent to the emergent room on 7/4 due to stomach bleeding. Give thanks to our Lord that the surgery was successful and he had come home after 4 days staying in hospital. Pastor Ko is recovering in many aspects but has lost 5 to 6 pounds and needs to eat more. Pastor Ko's sharing: I am truly thankful, as a man who is unworthy of His grace and makes mistakes, the Lord still cares for me. He really loves me! I want to love Him more, surrender myself to Him, and testify for Him. There are regular updates on the website of Christian Witness Center (cwcnet.org).

報告事項 ANNOUNCEMENTS

8. “你們要成為這話語的實行者，不要只成為聽者而欺騙自己” —雅各書 1:22 (CSBS)。

聖經教導聽道者必須和講道人同心合意，這樣神的話就能實現它改造我們生命的目的。當我們來教會聽道，我們不僅需要被裝備去清楚真實、合乎聖經的講道聽起來像什麼，並且如何來接受它，最終該怎麼做。我們也需要知道如何去探索神的話，愛神的話，並活出神的話。這樣，神和祂的話透過你的生命便得著尊榮和榮耀。

為了幫助弟兄姐妹更好地適應英語及解經式的講道，柯克蘭牧師在講道的十多天之前他就把大綱提供給我們。教會在一周前聯同中文翻譯會放在教會的網站上。為了更有效地幫助弟兄姊妹準備和裝備自己，經由聖靈的大能一點一滴改變我們，使我們的生活能實現神改造我們生命的目的，我們決定在一周前把大綱（中英文）通過電郵或者微信發給願意收到講道大綱的弟兄姐妹們。**願意收到的弟兄姐妹請把您的電郵或微信（如果沒有電郵或更願意使用微信）發給譚瑩姐妹（電郵：tanyqian@yahoo.com; 微信：yingtan777）。**以後在柯克蘭牧師講道一週前，您會收到相關大綱（中英文）。

James 1:22 But be doers of the word, and not hearers only, deceiving yourselves. (ESV)

The Bible teaches that listeners must partner with the preacher so that the Word of God accomplishes its intended purpose of transforming our life. When we come to church to listen to the sermons, we have to be equipped not only to understand what true, biblical preaching sounds like, but also how to receive it, and ultimately, what to do about it. We need to know how to look for the Word of God, to love the Word of God, and to live the Word of God. In this way, God and his Word will be honored and glorified through your life. Considering some brothers and sisters might not be immediately adapting English and expository preaching style, pastor Kirkland provides his sermons' outline over 10 days ago before his scheduled preaching date. A week prior to his preaching, church puts his outline with Chinese translation on church's website.

In order to more effectually help brothers and sisters to adapt to expository preaching in English, we decided, we would send the outline with Chinese translation to brothers and sisters who would like to receive through email or WeChat a week before the preaching so to be prepared and equipped. We trust, through the continuing powerful changing work of the Holy Spirit, the Word of God would accomplish its intended purpose of transforming our lives. **Those who are desiring to receive these outline and translation, please send your email or WeChat (if there is no email or you prefer to use WeChat) to sister Ying Tan (email:tanyqian@yahoo.com; WeChat ID: yingtan777). You will receive the related outline one week prior to the sermon date in the future.**

報告事項 ANNOUNCEMENTS

9. 聖經教導我們捐贈補足聖徒的缺乏（林後 9:11-13），教會關懷基金的設立正是為此，是弟兄姐妹們愛心的體現。在此提醒有緊急經濟需要的弟兄姐妹，希望申請的，發信至教會的 email (slccc_care@yahoo.com) 告知你們的需要，教會同工會跟進並確定關懷的金額（優先考慮聖路易斯華人基督教會的會員）。如果弟兄姐妹們有感動，也可以為教會的關懷基金有特別奉獻，以便更有效地幫助有需要的弟兄姐妹。

The Bible teaches us to give generously for supplying the needs of the saints (2 Corinthians 9: 11-13), which is the purpose of our church's care fund, a manifestation of God's love through brothers and sisters. For Brothers and sisters with urgent financial needs, if you wish to apply for care fund, send an email to the church (slccc_care@yahoo.com) to inform us of your needs. Our church caring coworkers will follow up and determine the amount of fund given (priority will be given to the members of St. Louis Chinese Christian Church). Brothers and sisters are also encouraged to give to the church's care fund in order to more effectively help those brothers and sisters in need.

10. 教會恢復集體崇拜後的奉獻方式:1) 主日直接放到教會的奉獻箱裡。2) 直接寄到教會或從銀行轉賬。第二種方式的具體步驟如下：

Online banking, Under bill pay, Add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址) : 832 N Woods Mill Rd , Chesterfield, MO 63017

Phone (電話) : 314-878-4574. 如果您有任何問題，請聯繫曾小萍姊妹 314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com

Offering methods after resuming our Sunday worship: 1) Directly put your offering in the offering boxes. 2) Mail to church or transfer directly from your bank account. Details as following for the 2nd method :

From online banking, under bill payment, add a company

Name: SLCCC

Address: 832 N Woods Mill Rd , Chesterfield, MO 63017

Phone: 314-878-4574

If you have any questions, please contact sister Xiaoping He directly 314-803-8602 ; xiaoping.z.he@gmail.com.

報告事項 ANNOUNCEMENTS

11. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 6 月至 2020 年 8 月期間開辦下列中文成人主日學網上課程 (主日崇拜結束後 11:15 AM 至 12:30 PM)，請弟兄姊妹們預留時間參加。

班 級	老 師	Zoom 課 程 鏈 接
慕道班	馮怡婷, 簡芝妍	“如此我信” https://wustl.zoom.us/j/94491329601?pwd=eXVFQzFNUFZiRGVDOkUjRqNHIFQT09 Meeting ID: 944 9132 9601 Password: 080818
舊約班	鄧明奇	舊約選讀 https://zoom.us/j/9621578814?pwd=RVQzZiRWNVdhSThDanFqeXBKdEJGdz09&status=success Meeting ID: 962 157 8814 Password: 005120
專題班	王婷婷	教會與宣教 https://us04web.zoom.us/j/549486501?status=success Meeting ID: 549 486 501 Password: 001805

教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

聚會時間 Meeting Time	團契/禱告會 Fellowship/ Prayer Meeting	聯絡同工 Contact Coworker	電話 Phone #
週一早上 Monday 9:30am-11:00am	長青團契(暫停) Evergreen fellowship (temporarily suspended)	巴曲人訪 Ren Fang Pa	314-434-8345
週二上午 Tuesday 9:30am-11:00am	路得團契(暫停) Ruth fellowship (temporarily suspended)	施春美 Chun Mei Liu	636-675-2572
週二晚上 Tuesday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契禱告會 FHL fellowship prayer meeting	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週三晚上 Wednesday 7:15pm-9:00pm	教會禱告會 Church prayer meeting	謝堯 Yao Xie	314-229-9247
週五上午 Friday 9:30am-11:00am	探親父母團契(暫停) Visiting parents fellowship(temporarily suspended)	TBD	
週五晚上 Friday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契 FHL fellowship	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週五晚上 Friday 7:30pm-9:30pm	迦南團契 Cannan fellowship	張達公 Robert Zhang	314-814-9220
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	磐石團契 Cornerstone fellowship	鍾明樺 Michael Chung	479-409-0939
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	沐恩團契 Muen fellowship	錢政敏 Zhengmin Qian	636-544-5646
週六早上 Saturday 10:00am-12:30pm	姐妹查經 Sisters bible study	曾小萍 Xiaoping He	314-803-8602

教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

部門 Church Department	同工 Coworker	電話/電郵 Phone # / email address
中文牧師 Chinese Pastor		
執事會主席 DB Chairperson	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
執事會副主席 DB Vice Chairperson	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
執事會秘書 DB Secretary	TBD	
中文崇拜 Chinese Worship	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
成人教育 Adult Education	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
關懷及團契 Care & Fellowship	江艷烽 Yanfeng Jiang	617-599-8781 felixannika@gmail.com
青少年/兒童事工 Youth /Children Ministry	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
宣道及差傳 Evangelism & Mission	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
設施 Facility	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
財務及行政 Finance & Operation	TBD	

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.

聚會預告 UPCOMING EVENTS

日期 Date	聚會/事工 Events / Ministries
八月 August	
8/2 (週日 Sun)	差傳時刻 Mission Moment
8/9 (週日 Sun)	洗禮 Baptism-劉瑾姐妹
8/16 (週日 Sun)	洗禮 Baptism-程方姐妹
8/23 (週日 Sun)	聖餐 Holy Communion
8/30 (週日 Sun)	主日學介紹 Sunday School Promotion

上週出席人數 LAST WEEK ATTENDANCE

聯合主日崇拜 Combined Sunday Worship Service	55
--	----

奉獻記錄 OFFERING RECORD

奉獻 Offering Income	From 7/5 & 7/12	今年總數 YTD Inc.
經常費 General Fund	\$4,933.00	\$83,567.16
差傳基金 Mission Fund (2020 Budget \$47,680)	\$250.00	\$13,750.00
雜項 Misc.(含下列 itemized)	\$3,824.00	\$33,821.10
- 教會建造 Church Builders	\$1,464.00	\$7,605.00
- 教會保護 Church Protection	\$1,000.00	\$10,978.00
- 基督工人中心 CWC	\$1,000.00	
- 探險俱樂部 Adventure club	\$360.00	
總收入 Income Total	\$9,007.00	\$131,138.26
支出 Expense	六月 June	今年總數 YTD Exp.
	\$20,627.99	\$90,801.19

	7/26 This Week	8/2 Next Week
講員 Speaker	Pastor Geoffery Kirkland	鄧明奇弟兄

* SLCCC 的主日聯合崇拜恢復在教會舉行，同時在 slccc.org 有網上直播。

* SLCCC Sunday combined worship service is resumed at church and there is livestream available at slccc.org.



Generations of Grace Children's Sunday School/Worship

The following resource is for SLCCC Children's Sunday school/worship (Preschool through 5th grade)
 下面所列是教會兒童主日學/崇拜資源內容:

恩典社區教會每週（週日）兒童視頻，以及週間家庭靈修等資源網頁：

The website of weekly children's video(Sunday) and weekday family devotion material from Grace Community Church:

<https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>

Children's Sunday resources from Children's ministry of Grace Community Church, including weekly Sunday video, family devotion material, coloring, craft and activities.

Message: **God guided Israel to repentance (lesson 39, Year 2)**

Passage: **Ezra 7:1-10:44**

Principle: **Believers repent when they see God's goodness and their sin.**

Featured Hymn: Great Is Thy Faithfulness -Hymns of Grace #86

Ask Your Child: How did God reveal His goodness to Ezra?

Apply: By studying, obeying, and teaching God's Word.

This Week: As a family, read Ezra 7:1-10:44.

Next Week: Nehemiah 1:1-7:73a